

へいせい ねん がつ にゅうがく せいと ほごしゃ みな
平成26年4月に入学する生徒・保護者の皆さまへ

Aos pais e alunos que vão ingressar na escola de
Ensino Médio em abril de 2014

じゅぎょうりょう
授業料について

Sobre as mensalidades escolares

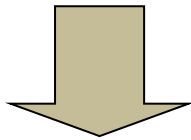
にほんご ごほん
日本語とポルトガル語版

Edição em língua japonesa e portuguesa

高等学校等就学支援金について大切なお知らせ

授業料に関する書類は、次の書類が同封されています。

- 1 高等学校等就学支援金に係る提出書類等確認票
(全員提出)
- 2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書および記載例
- 3 保証書 (全員提出) および記載例
- 4 緑色の封筒



4の緑色の封筒に必要な書類を入れて提出

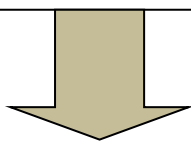
提出期限	が	に	提出先	本校事務室
ていしゅつきげん	がつ	にち	ていしゅつきき	ほんこうじむしつ

- 個人情報記載がありますので、保護者の方が事務室に直接提出するか、郵送で提出してください。
- ご提出いただいた書類の確認等で、ご連絡する場合があります。
- 審査結果の通知及び平成26年7月以降の授業料に係る書類の提出については、5月中旬以降に通知します。
- 提出期限までに提出できない方は、事務室まで連絡してください。
- わからないことは、事務室までお問い合わせください。

Informações importantes sobre o Auxílio Financeiro para o pagamento de mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins

Aqui estão inclusos os seguintes documentos relacionados à mensalidade escolar:

- 1 Ficha para checar se todos documentos necessários à solicitação do auxílio financeiro às mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins, estão prontos para serem entregues à escola
(todos deverão entregá-la)
- 2 Formulário de solicitação da qualificação ao recebimento deste auxílio financeiro e o exemplo de seu preenchimento
- 3 Contrato de garantia do pagamento das mensalidades escolares (que todos deverão entregar) e o exemplo de seu preenchimento
- 4 Envelope de cor verde.



Coloque todos os documentos necessários no envelope de cor verde (4) e entregue-o à escola.

Prazo de entrega: __mês __dia / Local de entrega : Secretaria de sua escola

- Por conter informações pessoais, pedimos que os pais ou responsáveis entreguem pessoalmente este envelope na secretaria da escola ou enviem-no pelo correio.
- A escola poderá entrar em contato quando houver necessidade de alguma confirmação a respeito dos documentos.
- A partir de meados de maio, informaremos o resultado da solicitação do auxílio e também quais são os documentos necessários em relação às mensalidades de julho de 2014 em diante .
- Caso não consiga entregar os documentos até o prazo final, favor entrar em contato com a secretaria da escola.
- Em caso de dúvidas, informem-se na secretaria da escola.

「高等学校等就学支援金」制度の説明

平成26年4月以降に入学する方は、授業料に関する支援制度が新しくなり、原則として授業料を徴収します。

ただし、住民税のうち「市町村民税所得割額」が30万4,200円（年収910万円程度）未満の世帯（※）の生徒には、「高等学校等就学支援金」を支給し、公立高校の授業料とその就学支援金を相殺することで、生徒の授業料負担をなくします。

⇒ 3～4ページ ■ 住民税の市町村民税所得割額が記載された書類 ■ を確認してください。

新しい制度で授業料負担をなくすためには、住民税の市町村民税所得割が記載された書類と申請書等を高校に提出することが必要です。

※市町村民税所得割額は、保護者（親権者）に対する税額の合算で判断します。

保護者2名（父母）が市町村民税所得割を課税されている場合は、それぞれの税額が記載された書類が必要です。

◇ 保護者（親権者）の平成25年度の「市町村民税所得割額」が合計して、

30万4,200円未満の方は、高等学校等就学支援金の支給に該当します。

⇒ 申請手続きを行うことにより4月～6月分の授業料のご負担はありません。

⇒ 5ページ **1** 授業料のご負担がない方 をご覧ください

◇ 保護者（親権者）の平成25年度の「市町村民税所得割額」が合計して、

30万4,200円以上の方は、高等学校等就学支援金の支給に該当しません。

⇒ 4月～6月分の授業料をご負担していただきます。

⇒ 6ページ **2** 授業料のご負担いただく方 をご覧ください

⇒ 7月以降の授業料についての手続きは7ページの**3** 今後のスケジュール をご覧ください。

Explicações sobre o sistema de “Auxílio Financeiro para o pagamento de mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins”

Com o novo sistema de auxílio relativo às mensalidades escolares, por norma, serão cobradas as mensalidades escolares daqueles que forem ingressar na escola a partir de abril de 2014.

Entretanto, os alunos cujas famílias pagaram menos de ¥ 304.200 de “imposto residencial municipal” (relativo a uma renda anual aproximada de 9,1 milhões de ienes) poderão receber o “Auxílio Financeiro para o pagamento de mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins”. Com isso, esse auxílio irá compensar as despesas com as mensalidades das escolas públicas, deixando de onerar o aluno quanto às mensalidades.

⇒ Verifique nas páginas 3 ~ 4 ■ documento com os valores do imposto residencial municipal ■

Com o novo sistema, para diminuir suas despesas com as mensalidades escolares, será necessário entregar ao colégio um formulário de solicitação e os documentos com o valor do imposto residencial e outros.

※ O valor do imposto examinado será a soma total do imposto municipal pago pelos pais ou responsáveis (pessoas com direito paternal).

Quando os 2 responsáveis (pai e mãe) pagaram o imposto residencial municipal, será necessário os documentos de ambos, constando os valores pagos.

◇ Quando a soma do “imposto residencial municipal” dos pais ou responsáveis (pessoas com direito paternal) do ano 2013 for inferior a ¥ 304.200, eles poderão receber o auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins.

⇒ Fazendo os procedimentos de solicitação, não precisarão pagar as mensalidades escolares relativas aos meses de abril a junho.

⇒ Veja pág. 5 **1** Pessoas que não precisam pagar as mensalidades escolares

◇ Quando a soma do “imposto residencial municipal” dos pais ou responsáveis (pessoas com direito paternal) do ano 2013 for superior a ¥ 304.200, eles não poderão receber o auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins.

⇒ Deverão pagar as mensalidades escolares relativas aos meses de abril a junho.

⇒ Veja pág. 6 **2** Pessoas que deverão pagar as mensalidades escolares

⇒ Veja pág. 7 **3** Procedimentos futuros, para saber quais são os procedimentos a serem feitos em relação às mensalidades escolares de julho em diante.

じゅうみんぜい しちょうそんみんぜいしよとくわりがく きさい しよるい
■住民税の市町村民税所得割額が記載された書類■

① 給与所得者（主にサラリーマン）の場合
 （特別徴収（給与から住民税が差し引かれている）の方）

給与所得者の方で、勤務先がひとつで、給与所得以外に不動産収入などの収入がない場合は、毎年6月頃に勤務先から配付される「市町村民税・県民税特別徴収税額通知書」の写しを提出してください。

【提出書類の見本 「市町村民税・県民税特別徴収税額通知書」】

一部だけでなく、全体をコピーして学校へ提出してください。
 （昨年6月頃に配付された平成25年度の通知書です）

しちょうそんみんぜいしよとくわりがく きさい
市町村民税所得割額が記載されています。この欄を確認してください

○配偶者がいる方は、所得控除欄の「配偶者」「配偶者特別」欄を確認してください。
 次の①～③の方は配偶者の書類も必要になります。

- ① 「配偶者」の欄が空欄の方
- ② 「配偶者特別」に金額のある方
- ③ 「配偶者」の欄に金額があるが、配偶者に住民税が課税されている方（収入が100万円を超える場合）

○保護者（親権者）の平成25年度の「市町村民税所得割額」が合計して、
 30万4,200円未満であれば高等学校等就学支援金の支給に該当します。

○保護者全員（両親）の方の書類が必要ですが、保護者の一方の方の収入が100万円以下で、「住民税の市町村民税所得割額が記載された書類」で配偶者控除を受けていることが確認できれば、一方の方の書類の提出は不要です。

■ documento com os valores do imposto residencial municipal ■

① Em casos de pessoas que recebem salário(principalmente assalariados)
 (pessoas com arrecadação especial (quando o imposto residencial é descontado do salário dessa pessoa))

As pessoas que recebem um salário, que têm somente um emprego, que não têm outra fonte de renda como por exemplo, rendimentos provenientes de bens imobiliários, devem apresentar a cópia da notificação com o “valor do imposto municipal e provincial” que lhes são entregues todos os anos pelo empregador, por volta de junho.

【amostra do documento a ser apresentado 「notificação do valor do imposto municipal・imposto provincial a ser arrecadado」】

Tire cópia não só de uma parte do documento mas de todo o documento e entregue-o à escola. (Esta é a notificação enviada em junho de 2013)

○ Quem tem um cônjuge, verifique o quadro de *shotoku kajo* (descontos de imposto) na coluna「*haigusha* (cônjuge)」 「*haigusha tokubetsu* (cônjuge especial)」.

Quem se enquadrar nos seguintes ① ~ ③, precisará anexar os documentos do cônjuge também.

- ① Pessoas em que o quesito 「*haigusha*」 está em branco.
- ② Pessoas em que no quesito 「*haigusha tokubetsu*」 está escrito um valor.
- ③ Pessoas em que no quesito 「*haigusha*」 está escrito um valor, e o cônjuge pagou o imposto residencial (casos em que a renda ultrapassou 1 milhão de ienes)

Verifique esse campo. Está escrito o valor do imposto municipal.

○ Os pais ou responsáveis (pessoas com direito paternal) cuja soma dos “impostos municipais” for inferior a ¥ 304.200 poderão receber o auxílio financeiro para as mensalidades de escolas de Ensino Médio e escolas afins.

○ Será preciso entregar os documentos de todos os responsáveis(ambos os pais). Entretanto, se a renda de um dos pais for inferior a 1 milhão de ienes e puder ser comprovado que seu cônjuge está recebendo desconto no imposto(*haigusha kajo*) notificado no “documento com os valores do imposto municipal”, esse cônjuge (um dos pais) não precisará enviar nenhum documento.

おも こじんじぎょうしゃ ばあい ふつうちょうしゅう かた
② 主に個人事業者の場合 (普通徴収の方)

おも こじんじぎょうしゃ かた きんむさき きゅうよ じゅうみんぜい さ ひ かた さくねん
主に個人事業者の方や、勤務先で給与から住民税が差し引かれていない方は、昨年
がつごろ しょうそん はっこう へいせい ねんどしょうそんみんぜい けんみんぜいぜいがくけつてい のうぜいつうちしょ
6月頃に市町村が発行した「平成25年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書」の
うつ ていしゅつ つうちしょ も かた しょうい
写しを提出してください。(通知書をお持ちでない方は③の書類)

しめい じゅうしょ きさい しょうそんみんぜいしよとくわりがく きさい
「氏名・住所」が記載されているページ、「市町村民税所得割額」が記載されているペ
ージ、「所得控除額の内訳」のページの写しを提出してください。

はいぐうしゃ かた しゅうにゅう じゅうみんぜい しょうそんみんぜいしよとくわり かぜい
なお、配偶者の方に収入があり、住民税のうち市町村民税所得割が課税されている
ばあい しょうい ていしゅつ ひつよう
場合は、それぞれの書類の提出が必要です。

じょうき あ かた しょうい も かた
③ 上記の①または②に当てはまらない方、もしくは書類をお持ちでない方

じょうき あ かた しょうそんみんぜい けんみんぜいとくべつちょうしゅうぜいがく
上記の①または②に当てはまらない方や、①の「市町村民税・県民税特別徴収税額
つうちしょ しょうそんみんぜい けんみんぜいぜいがくけつてい のうぜいつうちしょ も かた
通知書」も②の「市町村民税・県民税税額決定・納税通知書」もお持ちでない方は、
へいせい ねん がつ にち じゅうしょ ゆう しく ちょうそん まどぐち はっこう へいせい ねんどしょうそんみん
平成25年1月1日に住所を有する市区町村の窓口で発行される「平成25年度市町村民
ぜい けんみんぜいかぜい ひかぜい しょうめいしよ うつ ていしゅつ
税・県民税課税(非課税)証明書」の写しを提出してください。

しょうそんみんぜい けんみんぜいかぜい ひかぜい しょうめいしよ はっこう てすうりょう ひつよう
なお、市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の発行には手数料が必要となります。
はっこう う しんせいしゃ ほんにん かにん とう ひつよう
また、発行を受けるためには、申請者(本人)を確認できるもの等が必要になります。

せいかつ ほ ご う せたい ばあい
④ 生活保護を受けている世帯の場合

せいかつ ほ ごじゅきゅうしょうめいしよ げんぼん ていしゅつ
生活保護受給証明書(原本)を提出してください。

しく ちょうそん まどぐち たいへん こ あ よそう また あ かた
市区町村の窓口が大変混み合うことが予想されますので、①又は②に当てはまる方は、
ても また しょうい ていしゅつ
お手持ちの①又は②の書類をご提出ください。

おやかてい ばあい
ひとり親家庭の場合

ひとり親の方の「住民税の市町村民税所得割額が記載された書類」のみ提出してく
ださい。

こうとうがっこうとうしゅうがく しえん きんじゅきゅうしかくにんていしんせいしよ うらめん
また、「高等学校等就学支援金受給資格認定申請書」の裏面の【2】(2)①の
ほごしゃ ばあいまた しんけんしゃ も みせいねんこうけん にん いちぶ べっし がいとう
「保護者が1人の場合又は親権者若しくは未成年後見人の一部に別紙口③～⑤に該当す
もの ばあい らん おやかてい きにゅう
る者がいる場合」欄に、「ひとり親家庭のため」と記入してください。

ほごしゃ いっぽう かた はいぐうしゃこうじょ う ばあい
保護者の一方の方が配偶者控除を受けている場合

ほごしゃ いっぽう かた しゅうにゅう まんえん い か じゅうみんぜい しょうそんみんぜいしよとくわりがく きさい
保護者の一方の方の収入が100万円以下で、「住民税の市町村民税所得割額が記載
しょうい はいぐうしゃこうじょ う かくにん いっぽう かた しょうい ていしゅつ
された書類」で配偶者控除を受けていることが確認できれば、一方の方の書類の提出
ふよう
は不要です。

② Em casos de autônomos principalmente (pessoas com arrecadação comum)

Autônomos ou pessoas que não tem o imposto descontado de seu salário, devem entregar uma cópia da “notificação do pagamento de imposto provincial e municipal do ano de 2013” emitida pelo município por volta de junho do ano passado. (Quem não tiver a notificação, veja os documentos em ③)

Entregue as cópias da página em que está escrito o “nome e endereço”, da página com o “valor do imposto municipal” (*shichoson minzei shotoku warigaku*) e da página com “especificações dos descontos do imposto” (*shotoku kojogaku no utiwake*).

Agora, se o cônjuge dessa pessoa autônoma tem rendimento e paga imposto residencial, ambos terão que entregar seus documentos sobre o pagamento do imposto.

③ Em casos de pessoas que não têm a notificação ou não se encaixam em ① ou ②

As pessoas que não se encaixam em ① ou ②, não têm ① que é a “notificação do valor de arrecadação especial do imposto provincial e municipal” e também não têm ② que é a “notificação do valor do pagamento do imposto provincial e municipal”, devem enviar a cópia do “certificado de taxaço do imposto provincial e municipal (isenção de imposto)” que pode ser obtido na prefeitura a qual pertencia seu endereço em 1º de janeiro de 2013.

Será necessário pagar uma taxa para a emissão do “certificado de taxaço do imposto provincial e municipal (isenção de imposto)”. E para receber o documento, o próprio solicitante deverá comprovar sua identidade com algum documento.

④ Em casos de famílias que recebem o auxílio subsistência (*seikatsu hogo*)

Entreguem o original do certificado de recebimento do auxílio subsistência.

Prevê-se que as prefeituras ficarão bastante congestionadas, por isso, se você se enquadra nos casos ① ou ②, entregue o documento ① ou ② que possuir.

Em casos de famílias constituídas por somente um dos pais

Entreguem somente o “ documento com a notificação do imposto residencial municipal” desse responsável. E também, escreva “ *hitori oyakatei no tame*” (por ser de família que tem somente um dos pais) no verso do “ formulário de solicitação da qualificação para o recebimento do auxílio financeiro para o pagamento de mensalidades do Ensino Médio” em 【2】 no campo de (2) ① em que está escrito : “Casos de famílias constituídas por somente 1 dos pais ou famílias cujo responsável é uma pessoa que possui direito paternal ou tutelar sobre o menor de idade, que se enquadra em ③~⑤, apresentados em outra folha.”

Em casos em que um dos pais está recebendo desconto referente a seu cônjuge

Quando um dos pais tem uma renda menor que 1 milhão de ienes e pode comprovar que seu cônjuge recebe um desconto no imposto com o “documento que apresenta a notificação do valor do imposto residencial municipal”, não será necessário entregar o documento dessa pessoa (um dos pais).

1 授業料のご負担がない方

高等学校等就学支援金支給の対象となる方は、申請を行うことにより平成26年4月～平成26年6月分の授業料のご負担はありません。

(1) 必要書類 同封の緑色の封筒に入れて学校へ提出してください

- ① 高等学校等就学支援金に係る提出書類等確認票（全員提出）
- ② 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- ③ 所得に関する証明書
平成25年度の「市町村民税所得割額」が確認できる書類で、次の書類のうちいずれか。
3～4ページをご確認ください。
 - a 平成25年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書の写し
(平成25年6月頃に勤務先から配付されたもの)
 - b 平成25年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書の写し
(平成25年6月頃に市区町村から配付されたもの)
 - c 平成25年度市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の原本(写しでも可)
(aかbがお手元がない場合、cを市区町村窓口で発行してもらえます。ただし、手数料がかかります。)
 - d 生活保護受給証明書の原本(申請時点の証明書)
- ④ 保証書（全員提出）

所得に関する証明書の留意事項

- * 提出していただいた証明書の原本は、返却いたしません。
- * 保護者（親権者）以外の家族の所得に関する証明書は必要ありません。
- * 入学検定料（入学料）の減免申請を、県立高校に申請をしていて、③のa～dの書類を提出し、免除決定通知を受けている場合は、あらためてご提出していただく必要はありません。なお、家計急変のためにa～dの書類を提出していない場合は、③のa～dの書類を提出してください。
- * 給与所得者の方で、主たる勤務先以外からの収入がある方は、③のcの平成25年度市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の写しを提出してください。
- * ③のa～cは、発行日は問いません。ただし、通知書等の発行後に課税額が変更となっている場合は、変更後の課税証明書を必ず提出してください。
- * 生徒本人が成人の方は、生計を維持している方がいる場合はその方の所得、本人が生計を維持している場合は生徒本人の所得額で審査します。
- * 偽りその他の不正の手段により申請し、高等学校就学支援金を受給した場合は、国税徴収の例により返還を求めます。

1 Pessoas que não precisarão pagar as mensalidades escolares

Se fizerem a solicitação, as pessoas qualificadas a receber o auxílio financeiro para o pagamento das mensalidades de escolas do Ensino Médio não precisarão pagar as mensalidades escolares de abril a junho de 2014.

(1) Documentos necessários coloquem esses documentos no envelope verde aqui anexado, e entregue-o à escola

- ① Ficha para checar se os documentos necessários a solicitação do auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e afins estão prontos (todos deverão entregá-la)
- ② Formulário de solicitação da qualificação ao recebimento do auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins.
- ③ Certificados relativos ao imposto de renda
Quaisquer documentos citados a seguir, que possam comprovar o valor do imposto municipal pago no ano de 2013. Confira nas páginas 3 e 4
 - a Cópia da notificação do valor a ser arrecadado do imposto provincial e municipal no ano de 2013. (entregue pelo empregador por volta de junho de 2013)
 - b Cópia da notificação do valor pago do imposto provincial e municipal no ano de 2013 (enviado pelo município por volta de junho de 2013)
 - c Original (pode ser a cópia também) do certificado de taxaço do imposto provincial e municipal (isenção de imposto) do ano de 2013
(Se não possuir a ou b , poderá pedir a emissão de c na prefeitura. Será cobrada uma taxa pelo documento.)
 - d Certificado original do recebimento do auxílio subsistência (certificado usado na solicitação)
- ④ Contrato de garantia do pagamento das mensalidades escolares (todos deverão entregá-lo)

(Cuidados a serem tomados com os certificados relativos ao imposto de renda)

* Não devolveremos os originais dos certificados entregues.

* Não será necessário nenhum certificado relativo ao imposto de renda de qualquer outra pessoa da família, além daqueles referentes aos pais ou responsáveis (pessoas com direito paterno).

* Se tiver feito a solicitação de desconto no pagamento da taxa de aprovação da admissão escolar (taxa de matrícula) ao colégio público provincial, tiver enviado os documentos a ~ d descritos em ③ e tiver recebido a notificação confirmando a isenção do pagamento, não será necessário entregar esses documentos novamente. Entretanto, se por causa de mudanças repentinas no orçamento familiar não tiverem enviado os documentos a ~ d, deverá enviar esses documentos de a ~ d, descritos em ③ .

* A pessoa que recebe um salário mas possui uma outra fonte de renda, deve enviar uma cópia de c de ③ , ou seja, o certificado de taxaço do imposto provincial e municipal (isenção de imposto) do ano de 2013.

* Não importa a data de emissão dos documentos especificados em a ~ c de ③ . Entretanto, se após a emissão dessas notificações houver mudança no valor da taxaço do imposto, entregue sem falta o certificado de taxaço de imposto após essa mudança.

* Se o(a) aluno(a) for maior de idade e ele(a) próprio se sustenta, será examinado o valor de seu imposto de renda. Se ele (a) for sustentado por outra pessoa, o valor analisado será o valor do imposto dessa pessoa que o sustenta.

* Se houver falsidade ou qualquer procedimento ilegal na solicitação e forem pagas as mensalidades com esse auxílio financeiro, será exigida a devolução desse valor com uma cobrança de imposto nacional.

2 授業料をご負担いただく方

高等学校等就学支援金に対象にならない方は、平成26年4月～平成26年

6月分の授業料をご負担いただきます。

(1) 必要書類 同封の緑色の封筒に入れて学校へ提出してください

①高等学校等就学支援金に係る提出書類等確認票 (全員提出)

②保証書 (全員提出)

(2) 授業料の額

全日制 年間 118,800円 (月額 9,900円)

定時制 年間 32,400円 (月額 2,700円)

(3) 口座振替日 年2回

	第1期 (4月～9月分)			第2期 (10月～翌年3月分)		
	振替日	再振替日	金額	振替日	再振替日	金額
全日制	8月26日	9月12日	59,400円	11月26日	12月12日	59,400円
定時制	8月26日	9月12日	16,200円	11月26日	12月12日	16,200円

*振替日で引き落としができない場合は、再振替日に引き落としをします。

*平成26年4月～平成26年6月分の授業料のみをご負担いただく場合は、3ヶ月分の授業料を第1期で口座振替します。

*平成26年4月～平成26年6月分及び、平成26年7月～平成27年6月までの授業料をご負担いただく場合は、6ヶ月分の授業料を2期に分けて口座振替します。平成27年4月～平成27年6月分については平成27年度の第1期で口座振替します。

*別途ご提出いただく「県立高校学費等自動支払依頼書」の指定預(貯)金口座から振替します。

2 Pessoas que pagarão as mensalidades escolares

As pessoas que não estiverem qualificadas a receber o auxílio financeiro para o pagamento das mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins, deverão pagar as mensalidades de abril a junho de 2014.

(1) Documentos necessários **coloquem esses documentos no envelope verde aqui anexado, e entregue-o à escola**

① Ficha para checar se os documentos necessários a solicitação do auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins estão prontos (todos deverão entregá-la)

② Contrato de garantia do pagamento das mensalidades escolares (todos deverão entregá-lo)

(2) Valores das anuidades e mensalidades escolares

Curso diurno anuidade ¥ 1 1 8 . 8 0 0 (mensalidade ¥ 9 . 9 0 0)

Curso de meio período anuidade ¥ 3 2 . 4 0 0 (mensalidade ¥ 2 . 7 0 0)

(3) Datas do débito em conta bancária : 2 vezes ao ano

Curso	1º semestre (abril ~ setembro)			2º semestre (outubro ~ março do ano seguinte)		
	Data do débito	2ª data para o débito	Valor total	Data do débito	2ª data para o débito	Valor total
Diurno	26/08	12/09	¥59.400	26/11	12/12	¥59.400
Meio período	26/08	12/09	¥16.200	26/11	12/12	¥16.200

* Quando não for possível efetuar o débito na data marcada, o débito será feito na segunda data.

* Se for pagar somente as mensalidades de abril a junho de 2014, será feito o débito bancário das 3 mensalidades na data correspondente ao débito do 1º semestre

* Se for pagar as mensalidades de abril~junho de 2014, e de julho de 2014~junho de 2015, o débito bancário será dividido em 2 vezes, com o valor de 6 meses para cada débito. O valor correspondente a abril de 2015~junho de 2015, será debitado na data do débito do 1º semestre de 2015.

* As mensalidades serão debitadas da conta bancária indicada no “Formulário de solicitação para débito automático das mensalidades de escolas públicas provinciais do Ensino Médio”, que deverá ser entregue à parte para a escola.

3 今後のスケジュール

毎年度、所得の審査を行い、決定いたします。

第1学年時は、**A**の入学時と、**B**の7月にご提出いただきます。

平成25年度の「市町村民税所得割額」が30万4,200円以上のため**A**の申請をされなかった方、または申請をしたけれども認定されなかった方で、平成26年度の「市町村民税所得割額」が30万4,200円未満の方は、高等学校等就学支援金の対象になります。**B**の7月に申請をしてください。

◇平成26年度の申請手続◇

平成26年

平成27年

3月 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月

A (今回)
下記 1 と 2 と 3 (平成25年度分) と 4 を提出

B < A で認定された場合 >
下記 3 (平成26年度分) と 5 を提出
< A で認定されなかった場合 >
下記 2 と 3 (平成26年度分) を提出

申請時に提出する書類

- 1 高等学校等就学支援金に係る提出書類等確認票
- 2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 3 市町村民税所得割額が確認できるもの
- 4 保証書
- 5 収入の状況に関する届出書 (後日配付します)

◇平成26年度の申請による認定期間◇

平成26年

平成27年

4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月 4月 5月 6月

Aの申請により認定されると
4月～6月までが支給期間

Bの届出により認定されると
7月～翌年6月までが支給期間

*原則、全日制は3年間、定時制は4年間、申請することができます。

*平成27年7月以降の届出等は、平成27年の4月以降にご案内をいたします。

*市町村民税所得割額が30万4,200円以上の世帯が、保護者(親権者)の失職、倒産などの家計急変により、現在の収入が激変した場合は、就学支援金の対象にはなりません。県の授業料減免制度が適用になる場合がありますので、入学後、高校事務室にご相談ください。

3 Procedimentos futuros

Todos os anos será feito o exame da renda anual para se decidir sobre esse auxílio.

Neste primeiro ano, haverá uma solicitação **A** na época da matrícula, e outra **B** em julho.

Para aqueles que não fizeram a solicitação **A** porque o “valor do imposto municipal” em 2013 foi maior que ¥304.200 ou fizeram a solicitação mas não foram aprovados para receber o auxílio, se o “valor do imposto municipal” em 2014 for menor que ¥304.200, poderão vir a receber o Auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins. Façam a solicitação **B** em julho.

◇Procedimentos para a solicitação em 2014◇

平成 26 年

平成 27 年

3月 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月

A (desta vez)
Entregar 1, 2 e 3 (referente a 2013)
e 4, abaixo especificados

B < Quando foram aprovados em A >
Entregar 3 (referente a 2014) e 5,
abaixo especificados
< Quando não foram aprovados em A >
Entregar 2 e 3 (referente a 2014),
abaixo especificados

Documentos a serem entregues na solicitação

- 1 Ficha para checar se os documentos necessários a solicitação do Auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins estão prontos
- 2 Formulário de solicitação da qualificação ao recebimento do Auxílio financeiro para as mensalidades de escolas do Ensino Médio e escolas afins.
- 3 Documento que possa comprovar o valor do imposto municipal pago
- 4 Contrato de garantia do pagamento das mensalidades escolares
- 5 Notificações sobre os rendimentos (será distribuído um formulário posteriormente)

◇ Período em que estará em vigor a aprovação das solicitações em 2014 ◇

平成 26 年

平成 27 年

4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月 4月 5月 6月

Se for aprovada a solicitação **A**, receberá o auxílio de abril a junho

Se for aprovada a solicitação **B**, receberá o auxílio de julho a junho do próximo ano.

- * Por regra, para o curso diurno pode-se fazer a solicitação durante 3 anos, e para o curso de meio período, durante 4 anos.
- * Daremos novas informações a partir de abril de 2015 sobre os procedimentos para julho de 2015 em diante.
- * Se após o ingresso no colégio, a família que pagou um imposto municipal maior que ¥304.200 sofrer alguma alteração no orçamento familiar por causa de desemprego, falência, etc. dos pais ou responsáveis, não ficará qualificado para receber esse auxílio mas poderá conseguir um desconto nas mensalidades utilizando outro sistema da província. Informe-se na secretaria do colégio após ingressar na escola.